

Licht über der Finsternis

העם	ההלכים	בחשך	ראו	אור	נדרול	ישבי	בארץ	צלמות
HaÄ'M≠ das „Volk“	HaHoLöKhl'M≠ die „Wandelnden“	BaCho' SchÄKh≠ in der „Finsternis“	Ra°U'≠ sahen sie	°O'R≠ „Licht“	GaDO'L≠ „großes“	JoSchöBhe'J≠ „Sitzhabende vom“	BöÄ' RÄZ≠ im „Erdland des“	ZaLMa' WÄT≠ „Todesschattens“
העם	הלך	בַּחֹשֶׁךְ	רָאוּ	אוֹר	נִדְרֹל	יֹשְׁבֵי	בְּאֶרֶץ	צִלְמוֹת
mfs.[cs] pk.at	ka.pt.mp pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ka.pe.3p	mfs.[cs]ka.pe.3ms	aj.ms	ka.pt.mp.cs	mfs.[cs] pk.pp	ms

אור	נגה	עליהם:
°O'R≠ „Licht“	NaGa'H≠ „erglänzte es/er“	ÄLe/Hä'M≠ „über/auf, ihnen“
אור	נגה	על
mfs.[cs]ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	sf.3mp pk.pp

תרביית	תגוי	{לא}	לון	תגלית	תשמחה	שמחו	לפניך
HIRBi'Ta≠ „machtest mehrnen du“	HaGo'J≠ die „Nation“	Lo'°≠ nicht	[LO'J]≠ [zu, ihm]	HiGDa'LTa≠ „machtest ergrößen* du“	HaSsiMChä'H≠ die „Freude“	SsaMöChU'≠ freuten sich sie	LöPhaNä'JKha≠ zu „Angeschichtern“ deinen
רבה	גוי	לא	ל	נדר	שמחה	שמחו	פניהך
hi.pe.2ms	ms pk.at	pk.ng, na.KT	pk.pp	hi.pe.2ms	fs pk.at	ka.pe.3p	sf.2ms mfp.cs pk.pp

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

כשמתת	בקציר	פאשר	יגילו	בתלקם	שלל:
KöSsiMChä'T≠ wie „Freude die“	BaQaZi'R≠ in der „Ernte“	KaÄSchä'R≠ wie welches	JaGi'LU≠ „sie frohlocken“	BöChalöQa'M≠ im „Verteilen, ihrem“	SchäLa'L≠ „Beute“
כשמתת	קציר	פאשר	גילו	בתלקם	שלל
fs.cs pk.pp	ms pk.pp+pk.at	pk.rl pk.pp	ka.ft.3mp	sf.3mp pi.if.cs pk.pp	[na].ms

כיו	את	על	סבלו	ואת	מטה	שכמו	שבת	הגנש	בו
KI'≠ „denn“	ÄT≠ ÄT	Ö'L≠ „Joch des“ ~Arg des	SuBoLO'≠ „Bebürdens, seines“	WöÉ'T≠ und ET	MaThe'H≠ „Stab* der“ Stabschaft/~Ausstrecken der	SchiKhMO'≠ „Schulter, seiner“	Sche'BhÄTh≠ „Stecken* von“ Stamm von	HaNoGe'Ss≠ dem „Treiber“ dem Treibenden	BO'≠ „gegen, ihn“ in ihm
כיו	את	על	סבלו	ואת	מטה	שכמו	שבת	הגנש	בו
pk.cj, ms	pk	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	pk pk.cj	ms.cs	sf.3ms ms.cs	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp

1 a:Berechtswaltung

החתת	כיום	מדין:
HaChiTo'Ta≠ „machtest bestürzt du“	KöJo'M≠ wie „Tag von“	MiDJa'N≠ MiDJa'N ü:Rechtsstreitigkeit
החתת	כיום	מדין
hi.pe.2ms	ms.[cs] pk.pp	na

כיו	כל	סאון	סאון	ברעש	ושמלה	מגוללה	בדמים	והיתה	לשרפה
KI'≠ „denn“	KhoL'≠ „aller“	Sö'O'N≠ „Stiefel“	SoÉ'N≠ „stiefelnder“	BöRa'ÄSch≠ im „Schüttern“	WöSsiMLa'H≠ und „Umtuchung“	MöGOLaLä'H≠ „gewälztwerdende“	BhöDaMI'M≠ in „Bluten“	WöHajöTa'H≠ und „wird sie“	LiSsöRePha'H≠ zum „Brand“
כיו	כל	סאון	סאון	ברעש	ושמלה	מגוללה	בדמים	והיתה	לשרפה
pk.cj, ms	ms.[cs]	ms	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.pp	fs pk.cj	pu.3.pt.fs	mp pk.pp	ka.wpe.3fs pk.cj	fs pk.pp

מאכלת	אש:
MaÄKho'LäT≠ „Fraß/~Gegessenes des“	É'Sch≠ „Feuers“
מאכלת	אש
fs.cs	mfs.[cs]

כיו	ילד	ילד	לנו	בן	נתן	לנו	נתתי	המשרה	על	שכמו
KI'≠ „denn“	Jä'LäD≠ „Geborener“	JuLaD≠ „wurde geboren er“	Lä'NU≠ zu uns	Be'N≠ „Sohn“	NiTaN≠ „wurde gegeben er“ wir geben	Lä'NU≠ zu uns	WaTöHi'≠ und „es wurde“ und sie wurde	HaMiSsRa'H≠ das „Fürstentum“ der ~Kochtopf	ÄL≠ auf	SchiKhMO'≠ „Schulter, seiner“
כיו	ילד	ילד	לנו	בן	נתן	לנו	נתתי	המשרה	על	שכמו
pk.cj, ms	ms.[cs]	ka.pa.pe.3ms	sf.1p pk.pp	[na].ms	ni.pe.3ms, ka.ft.1p	sf.1p pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	pk.pp	sf.3ms ms.cs

ויקרא	שמו	פלא	יועץ	אל	גבור	אביעד	שר
WajjiQRa'≠ und „er rief“ er las	SchöMO'≠ „Namen, seinen“	Pä'Lä≠ „Wunderbarer“	JOÉ'Z≠ „Berater“	É'L≠ „EL“ ü:Zu...hin	GIBO'R≠ „Mächtiger“	ÄBhiÄ'D≠ „Vater* der Zeugenszeit“ Vater meiner ist Zeuge	SsaR≠ „Fürst des“
ויקרא	שמו	פלא	יועץ	אל	גבור	אביעד	שר
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	ms	ms.[cs]ka.pt.ms.[cs]	[na].ms.[cs], pn.d!	aj.ms.[cs]	ms.cs	[na].ms.[cs]

1 s:2513.9

2 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

שלום:

שלום
SchäLO'M≠ „Friedens“ ~Erstattens/~Vollkommen
שלום
ms

{לם רבה}	[למרבה]	המשרה	ולשלום	אין	קץ	על	בסא	דוד	ועל
LöMa Rbe'H≠ zum „Gemehtwerden von“	[LöMaRbe'H]≠ [zum „Gemehtwerden von“]	HaMiSsRa'H≠ dem „Fürstentum“ dem ~Kochtopf	ULöSchäLO'M≠ und zum „Frieden“	ÉJN≠ kein	Qe'Z≠ „Enden“	ÄL≠ auf	KiSe'≠ „Thron des“	DaWi'D≠ DaWi'D ü:Befreunder	WöÄL≠ und über
למרבה	למרבה	המשרה	ולשלום	אין	קץ	על	בסא	דוד	ועל
ms.cs.KT pk.pp	ms.cs.QR pk.pp	fs pk.at	ms pk.pp pk.cj	pk.av	ms.[cs]	pk.pp	ms.[cs]	na	pk.pp pk.cj

ממלכתו	להכין	אתה	ולסעדה	במשפט	ובצדקה	מעשה	ועד
MaMLaKhTO'≠ „Regententum“, seinem	LöHaKhI'N≠ „bereiten* zu machen“	ÖTa'H≠ ÖT „es“ ÖT sie	ULöSaÄDa'H≠ und zu „laben, es“ und zu laben sie	BöMiSchPa'Th≠ in „Richtigkeit“	UBhiZöDaQa'H≠ und in „Rechtfertigung“	MeÄTa'H≠ von nun	WöÄD≠ und „bis zum“
ממלכתו	להכין	אתה	ולסעדה	במשפט	ובצדקה	מעשה	ועד
sf.3ms fs.cs	hi.if.[cs] pk.pp	sf.3fs pk	ka.if.cs pk.pp pk.cj	ms pk.pp	fs pk.pp pk.cj	pk.av pk.pp	pk.pp, ms pk.cj

1 e:Das MeM welches innerhalb des Wortes "LöMaRbeH" steht, ist ein Schluss-MeM

2 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

3 s:2513.9

עולם	קנאת	יהנה	צבאות	תעשה	זאת:
ÖLä'M≠ „Äon“	QINÄ'T≠ „Eifer des“ ~Erwerben des	JaHaWä'H≠ „Eifer des“ ü:Er wird [pi]	ZöBha°O'T≠ „Heere“	TaÄSsäH≠ „er wird tun“ sie wird tun	So°T≠ „dies“
עולם	קנאה	יהנה	צבא	תעשה	זאת
{sb.[na]}{aj}.ms	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	mfp	ka.ft.2m/3f.s	aj.fs

9.7 JJ	דְּבַר	שְׁלַח	אֲדֹנָי	בְּעֵקֶב	וְנָפַל	בְּיִשְׂרָאֵל:
	Dəbħa 'R=	SħaħLa 'Ch=	ĀDoNa 'J=	BöjaĀQo 'Bħ=	WöNaPha 'L=	BöJiSsRaĒ 'L=
	,Word'	,entsandte er'	„Herren/~Grundfesten“ meine	igegeen/in JaĀQo' Bh	und 'fällt es/er'	igegeen/in JiSsRaE 'L
	דְּבַר	שְׁלַח	אֲדֹנָי	עֵקֶב	נָפַל	יִשְׂרָאֵל
	ms	ka.pe.3ms[na].ms	sf.1s mp.cs	na pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	na pk.pp

1 ü: Fersehalten der, a: Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse
2 ü: Es fürstet EL, a: Er kämpft/liedet EL

לִבָּב	וּבְנִדְל	בְּנִאָוָה	שְׁמֵרוֹן	וְיוֹשֵׁב	אַפְרָיִם	כָּלּוֹ	הָעָם	וְיִדְעוּ
LeBha 'Bh≠ ,Herzgehegs*'	UBhōGo 'DÄL» und in „Größe des“	B6GaÄWg 'H≠ in „Stolz“	SchoMöRO 'N≠ SchoMöRO 'N 2	WöjOSche 'Bh≠ und „Sitzhabender von“	ÄPhRa 'JiM≠ ÄPhRa 'JiM 1	KulO '≠ ,alles', 'seines'	HaÄ 'M» das „Volk“	Wöjädö 'U≠ und „erkennen sie“
לִבָּב	נִדְל	בְּ	נִאָוָה	יֹשֵׁב	אַפְרָיִם	כָּלּוֹ	הָעָם	יִדְעוּ
ms	ms.[cs] pk.pp	pk.cj	fs pk.pp	na	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	sd.3f.ms	mfs.[cs] pk.at	ka.wpe.3p pk.cj

1 ü:Urdoppelfruchtiger, a:A 'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
2 ü:Hütende {si}

ר לאמר: Le°Mo´R≠ zu ´sprechen לאמר ka.if.[cs] pk.pp

נִחְלִיף:	וְאֶרְזִים	גְּדָעוּ	שְׁקָמִים	נִבְנָה	וְנִזִּית	נָפְלוּ	לִבְנִים
NaChəLIˈPhə "wir machen <i>ein</i> wechseln" wir machen hervorschalteln	WaARəSIˈMə und „Zedern“ und –Ur-Geheimnisse {ar}	GuDaˈˈUə "wurde abgehauen sie" -	SchiQMIˈMə „Maulbeerfeiger“* ~welche-Erstehende	NiBhNəˈHə "wir bauen" -	WəGaSIˈTə und „Quadernes“ und –Geschorenen	NaPhəˈLUə fielen sie" -	LöBheNIˈMə "Ziegel" –Weiße
חֲלָף hi.ft.1p	אֲרִי mp pk.cj	גְּדַע pu.3e 3p	שְׁקָמָה fp	בִּנָּה ka.ft.1p	נִזִּית pk.cj	נָפְלוּ ka.pe.3p	לִבְנֵי fp

[illegible]

יִסְכֶּסֶד׃	JöSaKhSe´Kh≠
״er hüttet <i>dagegen</i>	
er hütt-hüttet	
סוד	pi3.ft.3ms

אָפּ	בֶּכּל־	יִשְׂרָאֵל	אַת־	וּנְאֻכְלוּ	מֵאַחֲזֹר	וּפִלְשִׁתִּים	מִקֶּדֶם	אַרְאֵה
Pä H=	BöKhol-»	JiSsRaE 'L=	ÄT-»	WajJo~KhöLU »	MeÄChO' R=	UPhÖLiSchTi' M=	MiQä' DäM=	ÄRa' M=
„Mund	in „allem	JiSsRaE 'L	ÄT	und „sie aßen“	vom „Hinteren“	und „PöLiSchTi' M“	vom „vorderen* Bereich“	ÄRa' M
Mündung	-	ü:Es fürstet EL 2	-	-	vom Späteren	ü:SieHin- und Herwiegende {mp}	vom Vorderen/Vorzeit	ü:Urhöhe 1
פּה	בּ	יִשְׂרָאֵל	אַת	אָכַל	מִן	פִּלְשִׁתִּי	מִן	אַרְאֵה
ms	ms.[cs]	na	pk	ka.wft.3mp	ms pk.cj	na.mp	ms pk.pp	na
pk.pp	pk.pp	na	pk	pk.cj	pk.cj	pk.cj	pk.pp	na

- 1 a:Urhoher
- 2 a:Er kämpft/landet EL

Urheber	נִשְׁתַּחֲוֶה	יָדוֹ	וְעוֹד	אִפּוֹ	שָׁב	לֹא־	זֹאת	בְּכָל־
Er kämpft/liedet EL	NöThUJa´H=	JaDO´»	Wö´O´D=	ÄPO´»	Scha´Bh»	Lo´=	So´OT=	BöKhol-»
	„ausgestrecktwerdende“	„Hand „seine“	und noch	„Schnauben* „seines“	kehrte um es“	nicht	„diesem“	in „all“
נִשְׁתַּחֲוֶה kop.fs	sf.3ms mfs.cs	יד עוֹד pk.av pk.cj		אִפּוֹ sf.3ms ms.cs	שָׁב ka,{pe.3ms}{pt.ms}{cs1}	לֹא pk.nq	זֹאת ai.fs	בְּכָל־ ms.{cs1} pk.pj

לֹא	צָבָאוֹת	יְהוָה	וָאֵת	תִּשְׁמְכֶהוּ	עַד	שָׁב	לֹא־	וְהָאֵל
Lo ^o » nicht	ZôBhâ ^o T ^z » „Heere“	JaHâWâ ^h » „JHWH“	WôÂT ^z » und ÂT	HaMaKe ^h »HU ^z » dem „Schlagenmachenden“ „es“ dem Schlagenmachenden ihn	ÂD ^z » „bis zu“	Scha ^h Bh ^z » „kehrte um es“ kehrte zurück er	Lo ^o » nicht	WôHaÂ ^h M ^z » und das „Volk“
pk.nq.na	צָבָא mfj	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֵת pk.pk.cj	הָ נִכְחָ sf.3ms hi.pt.ms.cs.pk.at	עַד pk.pp.ms	שׁוּב ka.{de.3ms}{pt.ms.{cs}}	לֹא pk.nq	וְהָ עַם mfs.pk.at.pk.cj

דרשו:	
DəRəʹSchU≠	
forschten nach sie≠	
forderten sie	
דרש	
ka.pe.3p	

1 a:Er kämpft/lie-det EL

ויכרת	יתה	מישראל	ראש	זנב	כפה	ואנמון	יום	אחר
WajJaKhrE 'T» und 'er ließ abschneiden	JaHaWä 'H=» „JHWH“ und 'er macht werden	MijjIsRaÉ 'L=» von JiSsRaE 'L: ü:Es fürstet Le l ü:Er macht werden	Ro 'oSch» „Haupt“	WöSaNa 'Bh» und „Schwanz“	KiPa 'H» „Palmzweig“ ~Überschalen	WöÄGMO 'N=» und „Binse“ und Teichgewächs	JO 'M» „Tag“	ÄChä 'D» „einen“
כרת hi.wft.3ms pk.ci	היה hi/pi.ft.3ms	מִן יִשְׂרָאֵל na pk.pp	רֹאשׁ [na].ms.[cs]	זֵנָב mš pk.ci	כֹּפֶה fs	אֲנָמוֹן ms pk.ci	יוֹם ms.[cs]	אַחֶר car.mš

תַּנְבִּי:	הוּא	שָׁקֵר	מִזְרֵה־	וְנָבִיא	הָרֹאֵשׁ	הוּא	פָּנִים	וְנִשְׁוֹא־	זָקֵן
HaSaNa`Bh≠ der ‚Schwanz‘	HU`° ,er	Schä`QäR≠ ,Falschheit	MO,RäH-» ,Zielgebenmachender der	WöNaBhl`° und ‚Prophet‘	HaRo`°Sch≠ das „Haupt“	HU`° ,er	PhaNI`M≠ ,Angesichter	UNöSSu`°-» und ‚Erhabenwerdender der‘ und ‚Tragenwerdender der	SaQe`N» ,Alter ~Bärtiger
הַ תַּנְבִּי ms pk.at	הוּא pn.in.3ms	שָׁקֵר ms	יְרֵה מִזְרֵה־ hi.pt.ms.fcsj nal.ms	נָבִיא ms pk.ci	הַ רֹאֵשׁ ms.fcsj pk.at	הוּא pn.in.3ms	פָּנֶה mp	נִשְׁוֹא kpp.ms.csk pk.ci	זָקֵן ka.pe.3ms ai.ms

ומאשרי	מתעים	תזה	העם	מאשרי	והיה
UMöDSchaRa "W ^e und „Dirigiertwerdende“, seine und ~Glückseligtwendende seine	MaTiT "M ^e „Sich-Vergehenmachende“ -	HaSä "H ^e dem „diesem“ -	HaÄM-» dem „Volk“ -	MöASchöRe „v ⁿ „Direktiven Gebende von 1“ ~Glückseligende von 1	WaJji.HJU „ und +sie wurden“ -
אשר sf.3ms pu.pt.mp.ms pk.ci	תעה hi.pt.mp	ה זה ai.ms.pn.dl/rj pk.at	ה עם ems pk.at	אשר pi.pt.mp.cs	היה ka.wft.3ms pk.ci

1 a: ~Urverharnischende/~Dirigierende
2 e: "Verschlingen" im Sinne von Essen, nicht im Sinne eines Knotens.

	mp.es	ku.wrt.smp	pk.ej
	מבדעים:		
	MöBhuLa~I'M≠		
	ִVerschlungenwerdende 2		
	בלע		
	pu.pt.mo		

לֹא	שָׁב	אָפּוּ	וְעוֹד	יָדוּ	נִשְׁטוּהָ:
Lo-» nicht	Schə 'Bh» „kehrte um es“ kehrte zurück er	ÄPO » „Schnauben“*, seines	Wö' O' D» und noch	JaDO » „Hand“, seine	NöThUJa 'H» „ausgestrecktwerdende“
לֹא	שָׁב	אָפּוּ	וְעוֹד	יָדוּ	נִשְׁטוּהָ:
pk.n	ka, {pe.3ms} {pt.ms. cs}l	sf.3ms ms.cs	pk.av pk.cj	sf.3ms mfs.cs	kdp.fhs